قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٩٢ لسنة ١٩٧٩

بشأن الموافقة على البروتوكول المالى بين جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية الموقع فى باريس بتاريخ ٦ أبريل ١٩٧٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على البروتوكول المالى الموقع فى باريس بتاريخ ٦ أبريل ١٩٧٩ بين حكومة جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٥ المحرم سنة ١٤٠٠ (٢٥ نوفمبر سنة ١٩٧٩)

أنور السادات

بروتوكول مالى

بين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الجمهورية الفرنسية

رغبة فى تقوية أواصر الصداقة والتعاون التقليدية بين البلدين ، اتفقت حكومة الجمهورية الفرنسية وحكومة جمهورية مصر العربية على إبرام البروتوكول الحالى التالية نصوصه :

مادة ١ — قيمة وهدف المعونات المالية :

توافق الحكومة الفرنسية على أن تقدم لحكومة جمهورية مصر العربية تسهيلات إئتمانية بحد أقصى قدره ٤٠٨,٥ (ربعمائة وثمانية مليونا وخمسمائة ألف فرنك فرنسى) لتمويل شراء معدات وخدمات فرنسية مخصصة للمشروعات الصناعية المتفق عليها بين الطرفين .

وتتخذ هذه المعونات الشكل التالى :

ــ قروض من الخزانة العامة الفرنسية بحد أقصى ١٣٢ مليون فرنك (مائة واثنين وثلاثين مليون فرنك فرنسى) .

ــ تسهيلات إئتمانية خاصة مضمونة من الحكومة الفرنسية بحد أقصى مقداره ٢٧٦,٥ مليون فرنك (مائتين وستة وسبعون مليونا وخمسمائة ألف فرنك فرنسى) .

مادة ٢ ــ مكونات التمويل :

إن التمويل المشار إليه فى المادة (١) يتكون من :

(ا) مائة وستون مليون فرنك (١٦٠ مليون فرنك) وتشمل :

ــ اثنين وسبعون مليون وثمانية آلاف فرنك (٧٢,٨ مليون فرنك) كقرض من الخزانة العامة الفرنسية .

ــ سبعة وثمانون مليونا ومائتى ألف فرنك (٨٧,٢ مليون فرنك) كتسهيلات ائتمانية تجارية مضمونة من الحكومة الفرنسية .

ويعتبر هذا التمويل جزءا من التمويل المشار إليه فى البر وتوكول المبرم فى ٢٠ ديسمبر ١٩٧٨ لتمويل ٥٠ عربة ترام لخط حلوان .

(ب) مائتين وثمانية وأربعون مليون وخمسمائة ألف فرنك (٢٤٨,٥ مليون فرنك) وتشمل :

ــ تسعة وخمسون مليون ومائتى ألف فرنك (٥٩,٢ مليون فرنك) كقرض من الخزانة العامة الفرنسية .

ــ مائة وتسعة وثمانون مليون وثلاثمائة ألف فرنك تسهيلات ائتمانية تجارية مضمونة من الحكومة الفرنسية .

مادة ٣ ــ طريقـــة الاستخدام ، كيفية وشروط التسهيلات الائتمانية المشار إليها فى المـادة (٢ ــ ا) من البروتوكول .

إن طريقة الاستخدام وكيفية وشروط التسهيلات الائتمانية المشار إليها فى المـادة (٢ ــ ا) من البروتوكول الحالى هى السابق تحـــديدها فى إطار البروتوكول المـالى المبرم فى ٢٠ ديسمبر ١٩٧٨ .

مادة ٤ ــ طريقة استخدام المعونات المـالية المشار إليها فى المـادة (٢ ــ ب) من البروتوكول .

يتم التمويل المشار إليه فى المـادة (٢ــ ب) من الاتفاق الحالى والمرضوعة للمشروعات المدرجة بالقائمة الملحقة عن طريق استخدام كل من قروض الخزانة العامة من ناحـــية ومن ناحية أخرى التسهيلات التجارية المضمونه بالشروط التالية مع عدم الاخلال بالأحكام الخاصة المبينة فى الملحق :

(ا) تحدد قيمة السحب من قروض الخزانة العامة الفرنسية بـ ٢٥ ٪ من القيمة المستحقة السداد بفرنسا عن المشتريات من السلع والخدمات الفرنسية .

(ب) يقتصر استخدام قروض الخزانة العامة الفرنسية على تمويل الدفعات المسددة للموردين الفرنسيين والتى تكون مساوية لـ ٢٥ ٪ من قيمة السلع والخدمات التى من أصل فرنسى ــ ويجب ألا تقل الدفعة المسددة عند التعاقد عن ١٠ ٪ من القيمة سالفة الذكر .

(ج) تغطى التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة باقى قيمة تمويل المشروعات بنسبة ٧٥ ٪ من القيمة واجبة السداد .

مادة ٥ ــ طرق وشروط التسهيلات الائتمانية المشار اليها فى المـادة (٢ ــ ب) من البروتوكول :

(ا) تستحق على قروض الخزانة العامة فائدة مقدارها ٣,٥ ٪ بالنسبة للالتزام القائم وتستهلك خلال ٢٥ سنة على ٤٠ قسطا نصف سنويا متساويا متتاليا يستحق أولها بعـــد ٦٦ شهرا من تاريخ مضى ثلاثة أشهر يجرى خلالها أول سحب أيا كانت قيمته .

(ب) تسرى الفائدة من تاريخ كل سحب وتحسب وتسدد فى نهاية كل نصف سنة .

(جـ) يتم إبرام اتفاق بين البنك المركزى المصرى نيابة عن الحكومة المصرية وبنك كريدى ناشيونال Credit National نيابة عن الحكومة الفرنسية لتحديد طرق استخدام وسداد قروض الخزانة العامة الفرنسية .

(د) تسدد التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة على ٢٠ قسطا نصف سنوى متتالى يستحق أولها بعد ٦ شهور من بدء تسليم المعدات والتجهيزات وفقا لشروط العقد التجارى أو الاتفاق المصرفى .

ويحدد نفس العقد أو الاتفاق الحد الأقصى للفترة التى تنقضى بين توقيع العقد وبدء سداد التسهيلات ويحدد أيضا سعر الفائدة المستحق لها الذى سيكون سائدا على هذه التسهيلات ، مضافا إليها قسط تأمين هذه التسهيلات لدى "الكوفاس" .

(هـ) العملة الحسابية وعملة السداد هى الفرنك الفرنسى .

مادة ٦ ـــ أجل الاستخدام :

حتى يتسنى استخدام التسهيلات المنصوص عليها فى المادة (٢ ـــ ب) يجب أن تبرم العقود مع الموردين الفرنسيين فى موعد غايته ٣٠ يونيو ١٩٨٠ . ويجب ألا تقل قيمة القد عن ١٠ مليون فرنك (عشرة ملايين فرنك) .

مادة ٧ ـــ طريقة الاستخدام :

يتم تحديد الاستخدام النهائى لعقود المشروعات التى تمول فى نطاق البروتوكول الحالى والمشار إليها فى المادة (٢ ـــ ب) بكتاب متبادل بين المستشار التجارى لدى سفارة فرنسا بالقاهرة نيابة عن السلطات الفرنسية المختصة ووزير الاقتصاد والتعاون الاقتصادى بجمهورية مصر العربية ويتبع نفس أسلوب تبادل الخطابات عند الرغبة فى استبدال مشروعات جديدة بالمشروعات الموضحة بالقائمة المرفقة بالبروتوكول الحالى .

مادة ٨ ــ النقل والتأمين :

تحدد قيمة العقود التى تعقد فى نطاق هذا البروتوكول على أساس أسعار CAF مع ذلك فأن تمويل الشحن والتأمين يتم فى حدود النسبة الواردة فى المادة (٤) أعلاه عن طريق استخدام قروض الخزانة والتسهيلات الخاصة المضمونة وذلك فى حالة إتمام الشحن بواسطة الفرنسيين وفى حالة إبرام عقد التأمين لدى شركة فرنسية .

مادة ٩ ــ بدء سريان البروتوكول :

يسرى البروتوكول الحالى بمجرد تبادل المذكرات بين الحكومتين التى تفيد إتمام الإجراءات اللازمة فى هذا الشأن .

تم فى باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩ من نسختين باللغة الفرنسية

عن حكومة جمهورية مصر العربية	عن حكومة الجمهورية الفرنسية
عبدالعزيز زهوى	ميشيل كامد يسوس

ملحق

قائمة بالمشروعات المتفق عليها ويمكن أن تنتفع عن تسهيلات البروتوكول المنصوص عليها فى المادة (٢ ــ ب) من البروتوكول

عمليات التمويل	القيمة بالمليون فرنك
ــ نظام المراقبة الجوية	١٢٥
ــ مصنع حامض الكبريتيك	٣٠ (أ)
ــ تطوير الجمارك	٦٥
ــ محطات محولات كهربائية وتربينات بالغاز	٢٨,٥ (١)
إجمالى	٢٤٨,٥

(١) النسبة المئوية المطبقة على هذه العمليات بصفة استثنائية هى ٢٠ .

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ أبريل ١٩٧٩ ، اتفقنا على أن تدرج الشريحة الأولى التنفيذية على القائمة المرفقة بالبروتوكول الأصلى الذى تم توقيعة اليوم والتى تبلغ قيمتها من ناحية المساهمة الفرنسية مائة وخمس وعشرون مليون فرنك (١٢٥ مليون فرنك) من العقد الخاص بإنشاء نظام للمراقبة الجوية الذى تبلغ قيمته من ناحية المساهمة فيه ثلاثمائة وستة مليون فرنك (٣٠٦ مليون فرنك) .

يتعلق المشروع بتوريد السلع الرأسمالية المتطورة وبتوريد المعدات الخاصة بالإنشاءات المدنية التى تبلغ قيمتها من ناحية المساهمة فيها سبعة وأربعون مليونا من الفرنكات (٤٧ مليون فرنك) بحسب تقديرات الجهات المصرية الفرنسية المختصة .
كما تعلمون هذه المجموعة الأخيرة ــ الخاصة بالإنشاءات المدنية غير واردة فى بروتوكولاتنا المالية .

إلا أنه حتى يتاح وضع المشروع موضع التنفيذ اتفقنا على أن تضع فى الإمكان منذ الآن التمويل اللازم لإنشاء نموذج الشريحة الأولى للمشروع ، آخذين فى الاعتبار أنه على افتراض أن تكملة العملية التى سوف تنفذها المؤسسات الفرنسية ستتم بموجب بروتوكول مالى جديد ، وفى هذه الحالة سوف يستبعد من أرباحها المنتظرة مبلغ ٤٧ مليون فرنك وهو قيمة المساهمة فى الإنشاءات المدنية .

التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة بشروط الفايون الموحد تتم الموافقة عليها بمستوى هذا المبلغ الأخير لاستكمال تمويل المشروع .

أرجو التكرم بإحاطتى علما بموافقة حكومتكم على كل ماسبق" .

وتفضلوا يا سيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد الفرنسى
ميشيل كامد يسوس

إلى السيد رئيس الوفد المصرى

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

لقد وصلنى هذا اليوم كتابكم وهذا نصه :

"فى خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ أبريل ١٩٧٩ اتفقنا على أن تدرج الشريحة الأولى التنفيذية على القـــائمة المرفقة بالبروتوكول الأصلى الذى تم توقيعه اليوم والتى تبلغ قيمتها من ناحية المساهمة الفرنسية مائة وخمس وعشرون مليون فرنك(١٢٥ مليون فرنك)من العقد الخاص بإنشاء نظام للمراقبة الجوية الذى تبلغ قيمتة من ناحية المساهمة فيه ثلاثمائة وستة مليون فرنك (٣٠٦ مليون فرنك) .

يتعلق المشروع بتوريد السلع الرأسمالية المتطورة وبتوريد المعدات الخاصة بالإنشاءات المدنية التى تبلغ قيمتها من ناحـــية المساهمة فيها سبعة وأربعون مليـــونا من الفرنكات (٤٧ مليون فرنك) بحسب تقديرات الجهات المصرية والفرنسية المختصة .

كما تعلمون هـــذه المجموعة الأخيرة ــ الخاصة بالإنشاءات المدنية غير واردة فى بروتوكولاتنا المـالية .

إلا أنه حتى يتاح وضع المشروع موضع التنفيذ اتفقنا على أن تضع فى الإمكان منذ الآن التمويل اللازم لإنشاء نموذج الشريحة الأولى للمشروع ، آخذين فى الاعتبار أنه على افتراض أن تكملة العملية التى سوف تنفيذها المؤسسات الفرنسية سيتم بموجب بروتوكول مالى جديد ، وفى هذه الحالة سوف يستبعد من أرباحها المنتظرة مبلغ ٤٧ مليون فرنك وهو قيمة المساهمة فى الإنشاءات المدنية .

التسهيلات الإئتمانية الخاصة المضمونة بشروط القانون الموحد تتم الموافقة عليها بالنسبة لهذا المبلغ الأخير لاستكمال تمويل المشروع .

أرجو التكرم بإحاطتى علما بموافقة حكومتكم على كل ما سبق" .

أتشرف بأن أؤكد لسيادتكم موافقة حكومتى على كل ماسبق .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد المصرى

عبد العزيز زهوى

السيد رئيس الوفد الفرنسى

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ إبريل ١٩٧٩ أشرتم سيادتكم أن حكومتكم لم تتمكن من دراسة العرض الفرنسى الخاص بتمويل مترو القاهرة المقدم أثناء المفاوضات الأخيرة فى ١٤ ، ١٥ فبراير دراسة مفصلة آخذا فى الاعتبار الوضع السياسى الاستثنائى الذى عرفته بلادكم فى الشهور الأخيرة .

أؤكد لكم أن سلطاتى تفهم تماما هذه الأسباب وترجو أن تأخذ السلطات المصرية فى اعتبارها المقترحات الفرنسية فى القريب العاجل

إنى أذكركم أن حكومتى على استعداد لتنفيذ نموذج التمويل التالى :

— تمويل الجزء الخاص بالسلع والخدمات الفرنسية المتعلقة بالمشروع والتى يبلغ قدرها حوالى مائتان وأربعون مليون فرنك (٢٤٠ مليون فرنك) والتى سوف يتضمنها بروتوكول مالى استثنائى شاملا التسهيلات الائتمانية (١٦٠ مليون فرنك) يوضع إطار البروتوكول الاستثنائى المبرم فى ٩ ديسمبر ١٩٧٦

— تمويل الجزء الخاص بالمساهمة فى الإنشاءات المدنية التى تبلغ قيمتها حوالى أربعمائة وعشرة مليون فرنك (٤١٠ مليون فرنك) تتاح على ثلاثة شرائح سنوية على هيئة تسهيلات ائتمانية تتضمنها البروتوكولات القادمة العادية التى ستوقع بين حكومتينا .

— وفيما يتعلق بالتمويل المحلى والذى تقدر قيمته بحوالى ثلاثمائة وخمسون مليون فرنك (٣٥٠ مليون فرنك) أؤكد لكم أن البنوك الفرنسية ستكون بدورها على استعداد لإصدار تسهيلات ائتمانية مالية فى حدود مبلغ لايجاوز مائتان وخمسون مليون فرنك (٢٥٠ مليون فرنك) ، ورصيد قيمة هذا التمويل المحلى يمكن أن يتم تمويله جزئيا عن طريق أرصدة المعونة الغذائية الموافق عليها من جانب حكومتى لحكومة جمهورية مصر العربية ويجب تمويل هذا الرصيد من الموارد المحلية المصرية .

وطبقا لنصوص مذكرة ١٥ نوفمبر ١٩٧٦ ، فإن هذه المساهمة الفرنسية فى إنشاء مترو القاهرة قد وجهت بعد الأخذ فى الاعتبار الاقتراض الذى يكون فيه النموذج الخاص بالشريحة الأولى لبرنامج مترو القاهرة (معدات وإنشاءات مدنية) قد تم اسناده إلى شركات فرنسية تعمل بالتعاون مع شركات مصرية على أساس الأسعـــار التى تحددها المنافسة على المستوى العالمى .

أن عرض التمويل الفرنسى يصبح لاغيا إذ لم يسند التعاقد على مترو القاهرة لشركات فرنسية ولن ينفذ نموذج التمويل المدون فى هذا الكتاب فى موضع التنفيذ إلا بعد أن تقرر حكومة جمهورية مصر العربية إسناد المشروع بالفعل إلى شركات فرنسية .

أن حكومتى تتمنى أن تتوصل فى أسرع وقت ممكن إلى اتفاق مرضى للطرفين على أساس المقترحات الواردة أعلاه وهى مستعدة للتفاوض والتوقيع على هذا الاتفاق فى أى وقت .

أرجو التكرم بإحاطتى علما باستلام هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد الفرنسى
ميشيل كيمد يسوس .

إلى السيد رئيس الوفد المصرى

باريس فى ٦ ابريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

لقد وصلنى هذا اليوم كتابكم وهذا نصه :

« خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ إبرايل ١٩٧٩ أشرتم سيادتكم أن حكومتكم لم تتمكن من دراسة العرض الفرنسى الخاص بتمويل مترو القاهرة المقدم أثناء المفوضات الأخيرة فى ١٤ ، ١٥ فبراير دراسة مفصلة آخذا فى الاعتبار الوضع السياسى الغير عادى الذى عرفته بلادكم فى الشهور الأخيرة .

أؤكد لكم أن سلطاتى تتفهم تماما هـذه الأسباب وترجو أن تأخذ السلطات المصرية فى اعتبارها المقترحات الفرنسية فى القريب العاجل .

إنى اذكركم أن حكومتى على استعداد لتنفيذ نموذج التمويل التالى :

ــ تمويل الجزء الخاص بالسلع والخدمات الفرنسية المتعلقة بالمشروع والتى يبلغ قدرها حوالى مائتان وأربعون مليون فرنك (٢٤٠ مليون فرنك) والتى سوف يتضمنها بروتوكول مالى إستثنائى شاملا التسهيلات الأئتمانية (١٦٠ مليون فرنك) يوضع فى إطار البروتوكول الإستثنائى المبرم فى ٩ ديسمبر ١٩٧٦ .

ـ تمويل الجزء الخاص بالمساهمة فى الإنشاءات المدنية التى تبلغ قيمتها حوالى أربعمائة وعشرة مليون فرنك (٤١٠ مليون فرنك) تتاح على ثلاثة شرائح سنوية على هيئة تسهيلات أئتمانية تتضمنها البروتوكولات القادمة العادية التى ستوقع بين حكومتينا .

ـ وفيما يتعلق بالتمويل المحلى والذى تقدر قيمته بحوالى ثلاثمائة وخمسون مليون فرنك (٣٥٠ مليون فرنك) أؤكد لكم أن البنوك الفرنسية ستكون بدورها على استعداد لإصدار تسهيلات ائتمانية مالية فى حدود مبلغ لا يتجاوز مائتان وخمسون مليون فرنك ورصيد قيمة هذا التمويل المحلى يمكن أن يتم تمويله جزئياً عن طريق أرصدة المعونة الغذائية الموافق عليها من جانب حكومتى لحكومة جمهورية مصر العربية ويجب تمويل هذا الرصيد من الموارد المحلية المصرية .

وطبقا لنصوص مذكرة ١٥ نوفمبر ١٩٧٦ ، فإن هذه المساهمة الفرنسية فى إنشاء مترو القاهرة قد وجهت بعد الأخذ فى الاعتبار الافتراض الذى يكون فيه النموذج الخاص بالشريحة الأولى لبرنامج مترو القاهرة (معدات وإنشاءات مدنية) قد تم إسناده إلى شركات فرنسية تعمل بالتعاون مع شركات مصرية على أساس الأسعار التى تحددها المنافسة على المستوى العالمى .

أن عرض التمويل الفرنسى يصبح لاغيا إذا لم يسند التعاقد على مترو القاهرة إلى شركات فرنسية ولن ينفذ نموذج التمويل المدون فى هذا الكتاب إلا بعد أن تقرر حكومة جمهورية مصر العربية إسناد المشروع بالفعل إلى شركات فرنسية .

إن حكومتى تتمنى أن تتوصل فى أسرع وقت ممكن إلى اتفاق مرضى للطرفين على أساس المقترحات الواردة أعلاه وهى مستعدة للتفاوض والتوقيع على هذا الاتفاق فى أى وقت .

أرجو التكرم بإحاطتى علما باستلام هذا الكتاب" .

أرجو التكرم بالإحاطة بأنى تسلمت هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الإحترام ،

رئيس الوفد المصرى
عبد العزيز زهوى

إلى السيد رئيس الوفد الفرنسى

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ أبريل ١٩٧٩ طلبتم سيادتكم الموافقة على مد أجل صلاحية البروتوكول العادى المبرم فى ٩ ديسمبر ١٩٧٦ إلى ٣١ ديسمبر ١٩٧٩ والبروتوكول المبرم فى ١٣ فبراير ١٩٧٨ إلى ٣١ مارس ١٩٨٠ .

وقد أعربتم أيضا عن رغبتكم فى إعادة التخصيص لعمليات جديدة مظاريف التمويل الآتية :

— إعتماد مفتوح بثلاثون مليونا من الفرنكات (٣٠ مليون فرنك) فى نطاق البروتوكول العادى المبرم فى ٩ ديسمبر ١٩٧٦ لتمويل مصنع الطوب الطفلى (تطوير ومعدات لوحدات جديدة) وأدوات للحاجر . وهذا المظروف الخاص بالتمويل سوف يعاد تخصيصة كما يلى :

— عقد لأمونة الفنية .

لعدد ٥٢ وحدة ترام لخط حلوان : ٨,٥ مليون فرنك .

— محطات توليد كهربائية و

توربينات كهربائية : ٢١,٥ مليون فرنك .

— اعتماد مفتوح بعشرة مليون فرنك (١٠ مليون فرنك) تم خصمة من مبلغ خمسين مليون فرنك (٥٠ مليون فرنك) فى نطاق بروتوكول ١٣ فبراير ١٩٧٨ لتمويل سفن (لهيئة قناة السويس) أو أوناش أو أرصفة عائمة وهذا المظروف الخاص بالتمويل سوف يعاد تخصيصه للمشروع التالى :

— دراسات للمراكز .

الخاصة بالمستشفيات الجامعية : ١٠ مليون فرنك .

بالإشارة إلى الأهمية الخاصة التى نوليها للاستخدام السريع لأرصدة بروتوكولاتنا فى حدود المواعيد المحددة من قبل ورجائنا أن تتيح المدد الجديدة استنفاد الأرصدة المتاحة حاليا .

يشرفنى أن أخطركم أن حكومتى على استعداد لأن توافق على هذه الطلبات بصفه استثنائية آخذة فى الاعتبار الحالة المرضية لاستخدام اتفاقيات التمويل المعنية .

أرجو التكرم بإحاطتى علما باستلام هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد الفرنسى

ميشيل كامد يسوس

إلى السيد عبد العزيز زهوى

رئيس الوفد المصرى

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

سيادة الرئيس

لقد وصلنى هذا اليوم كتابكم وهذا نصه :

"خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ أبريل ١٩٧٩ طلبتم سيادتكم الموافقة على مد أجل صلاحية البروتوكول العادى المبرم فى ٩ ديسمبر ١٩٧٦ إلى ٣١ ديسمبر ١٩٧٩ والبروتوكول المبرم فى ١٣ فبراير ١٩٧٨ إلى ٣١ مارس ١٩٨٠

وقد أعربتم أيضا عن رغبتكم فى إعادة التخصيص لعمليات جديدة مظاريف التمويل الآتية :

ـ اعتماد مفتوح بثلاثين مليونا من الفرنكات (٣٠ مليون فرنك) فى نطاق البروتوكول العادى المبرم فى ٩ ديسمبر ١٩٧٦ لتمويل مصنع الطوب الطفلى (تطوير ومعدات لوحدات جديدة) وأدوات للمحاجر . هذا المظروف الخاص بالتمويل سوف يعاد تخصيصه كما يلى :

ـ عقد للمعونة الفنية

لعدد ٥٢ ترام لخط حلوان : ٨,٥ مليون فرنك

ـ محطات توليد كهربائية و

توربينات كهربائية : ٢١,٥ مليون فرنك

ـ اعتماد مفتوح بعشرة مليون فرنك (١٠ مليون فرنك) تم تخصيصه من مبلغ خمسين مليون فرنك (٥٠ مليون فرنك) فى نطاق بروتوكول ١٣ فبراير ١٩٧٨ لتمويل سفن (لهيئة قناة السويس) أو أوناش أو أرصفة عائمة وهذا المظروف الخاص بالتمويل سوف يعاد تخصيصه للمشروع التالى :

ـ دراسات للمراكز

الخاصة بالمستشفيات الجامعية : ١٠ مليون فرنك

بالإشارة إلى الأهمية الخاصة التى نوليها للاستخدام السريع لأرصدة بروتوكولاتنا فى حدود المواعيد المحددة من قبل ورجائنا أن تتيح المدد الجديدة استنفاذ الأرصدة المتاحة حاليا .

يشرفنى أن اخبركم أن حكومتى على استعداد لأن توافق على هذه الطلبات بصفة استثنائية آخذة فى الاعتبار الحالة المرضية لاستخدام اتفاقيات التمويل المعنية .

أرجو التكرم بإحاطتى علما باستلام هذا الكتاب" .

أرجو التكرم بالإحاطة بأنى تسلمت هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام .

رئيس الوفد المصرى
عبد العزيز زهوى

السيد ميشيل كامد يسوس
رئيس الوفد الفرنسى

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

خلال مفاوضاتنا لهذا اليوم أعلمتمونى بالإهتمام الذى توليه السلطات المصرية لعدة مشروعات للتنمية ذات الأهمية القصوى والتى تشرف عليها شركات فرنسية بالإضافة إلى القائمة المرفقة بالبروتوكول المالى المبرم بتاريخ اليوم .

اتفق الوفدان ، بعد إجراء اختبار أولى لهذه المشروعات ، أن يدونا قائمة موضوعة لاتفاق موحد ومرفقة بهذا الكتاب المتبادل . يمكن تمويل هذه المشروعات بعد دراستها حالة بحالة بمعرفة جهات التمويل المختصة وبحسب أهميتها الخاصة من التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة من الكوفاس بالشروط المعتادة لهذه التسهيلات الائتمانية وبخاصة فيما يتعلق بالضمانات الحكومية أو المصرفية ومع مراعاة الاتفاقات الدولية السارية .

أرجو التكرم باحاطتى بتسلمكم هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد الفرنسى
ميشيل كامد يسوس

السيد عبد العزيز زهوى
رئيس الوفد المصرى

ملحق

عمليات	قيمة المشروع المقدر بالمليون فرنك
ــ معدات لمشروعات صناعة السكر	١١٧,٢[1]
ــ معدات لكهربة الريف (محولات ومحطات توليد)	٥٠
ــ الدراسات الخاصة بالتوسع فى المحطة الهيدروليكية لمشروع خزان أسوان	٣٠
ــ معدات لمصانع النسيج	١٢٥
ــ المستشفى الجامعى بطنطا	١٠٠
ــ معدات زراعية	٤٢
ــ مصنع للزيوت	٣٠
ــ مصنع للغازات السائلة	٣٦

باريس فى ٦ أبريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

لقد وصلنى هذا اليوم كتابكم وهذا نصه :

"خلال مفاوضاتنا لهذا اليوم أعلمتمونى بالاهتمام الذى توليه السلطات المصرية لعدة مشروعات للتنمية ذات الأهمية القصوى والتى تشرف عليها شركات فرنسية بالإضافة إلى القائمة المرفقة بالبروتوكول المالى المبرم بتاريخ اليوم .

اتفق الوفدان بعد إجراء اختبار أولى لهذه المشروعات ، أن يدونا قائمة موضوعة لاتفاق موحد ومرفقة بهذا الكتاب المتبادل . يمكن تمويل هذه المشروعات ، بعد دراستها حالة

---

(١) فى حالة ما إذا كانت الطلبات جميعها تصل للقيمة المقدرة أعلاه ، وإذا كانت الشروط الطبيعية لا تنص على فترة معينة فإن فترة الائتمانات المقبولة ستكون ١٠ سنوات وفى حالة ما إذا لم تصل كل الطلبات إلى القيمة المقدرة لعدم القدرة على تجميعها فإن فترة الائتمانات المقبولة سوف تحدد طبقا للقواعد العادية الخاصة بالقيمة الإجمالية التى تبلغها الطلبات التى تم تجميعها من قبل .

بحالة بمعرفة جهات التمويل المختصة وبحسب أهميتها الخاصة ، من التسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة من الكوفاس بالشروط المعتادة لهذه التسهيلات الائتمانية وبخاصة فيما يتعلق بالضمانات الحكومية أو المصرفية ومع مراعاة الاتفاقات الدولية السارية .

أرجو التكرم باحاطتى بتسلمكم هذا الكتاب " .

أرجو التكرم بالاحاطة بأنى قد تسلمت هذا الكتاب .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد المصرى
عبد العزيز زهوى

السيد ميشيل كامد يسوس
رئيس الوفد الفرنسى

باريس فى ٦ ابريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ أبريل ١٩٧٩ اتفقنا على طرق تمويل عدد معين من المشروعات الصناعية ذات الفائدة المشتركة فى نطاق البروتوكول العادى الموقع بتاريخ اليوم ، والمدونة فى القائمة الملحقة للبروتوكول سالف الذكر .

وبالإضافة لذلك أجرينا اختبارا لمشروعات أخرى صناعية والتى يمكن أن يكون بعضها موضوعا لاستخدام بروتوكول مالى عادى ، آخذين فى الاعتبار صفاتهم التى تتوافق مع النظم المتبعة لطرق تمويلنا المفضلة .

ومن أجل تمويل أسرع للمشروعات التى أبدينا فائدتها لنا أو لمشروعات أخرى ستصبح فى مرحلة الدراسة . يشرفنى أن أبلغكم أن حكومتى مستعدة للتفاوض والتوقيع أوائل شهر سبتمبر على بروتوكول عادى جديد على أساسه يتم تمويل على وجه الخصوص قطارات توربينية وجزء من مشروع المعدات لهيئة المواصلات السلكية واللاسلكية المصرية وإذا لزم الأمر جزء من الشريحة الأولى لمترو القاهرة .

أرجو التكرم باحاطتى علما بتعزيز موافقة حكومتكم على ماسبق .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ،

رئيس الوفد الفرنسى
ميشيل كامد يسوس

السيد/عبدالعزيززهوى
رئيس الوفد المصرى

باريس فى ٦ ابريل ١٩٧٩

السيد الرئيس

لقد وصلنى هذا اليوم كتابكم وهذا نصه :

« خلال مباحثاتنا من ٣ إلى ٦ أبريل ١٩٧٩ اتفقنا على طرق تمويل عدد معين من المشروعات الصناعية ذات الفائدة المشتركة فى نطاق البروتوكول سالف الذكر .

وبالإضافة لذلك أجرينا اختبارا لمشروعات أخرى صناعية والتى يمكن أن يكون بعضها موضوعا لاستخدام بروتوكول مالى عادى ، آخذين فى الاعتبار صفاتهم التى تتوافق مع النظم المتبعة لطرق تمويلنا المفضلة .

ومن أجل تمويل أسرع للمشروعات التى أبدينا فائدتها لنا أو لمشروعات أخرى ستصبح فى مرحلة الدراسة . يشرفنى أن أبلغكم أن حكومتى مستعدة للتفاوض والتوقيع أوائل شهر سبتمبر على بروتوكول عادى جديد على أساسه يتم تمويل على وجه الخصوص قطارات توربينية وجزء من مشروع المعدات لهيئة المواصلات السلكية واللاسلكية المصرية وإذا لزم الأمر جزء من الشريحة الأولى لمترو القاهرة .

أرجو التكرم بإحاطتى علما بتعزيز موافقة حكومتكم على ماسبق .

أرجو التكرم بالإحاطة بأن حكومتى توافق على كل ماسبق .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام »

رئيس الوفد المصرى
عبد العزيز زهوى

السيد / ميشيل كامد يسوس
رئيس الوفد الفرنسى

وزارة الخارجية

قـــرار

وزير السياحة والطيران المدنى

ووزير الدولة للشئون الخارجية بالنيابة

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤٩٢ لسنة ١٩٧٩ الصادر فى ٢٥ / ١١ / ١٩٧٩ بالموافقة على البروتوكول المالى بين جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية الموقع فى باريس بتاريخ ٦ / ٤ / ١٩٧٩ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٣ / ١ / ١٩٨٠ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة : ينشر فى الجريدة الرسمية البروتوكول المالى بين جمهورية مصر العربية والجمهورية الفرنسية الموقع فى باريس بتاريخ ٦ / ٤ / ١٩٧٩ ، ويعمل به اعتبارا من ١٢ / ٢ / ١٩٨٠

تحريرا فى ١١ ربيع الآخر سنة ١٤٠٠ (٢٧ فبراير سنة ١٩٨٠)

وزير السياحة والطيران المدنى

ووزير الدولة للشئون الخارجية بالنيابة

د . محمود أمين عبد الحافظ